

## An Old Cart

There was an old cart in the open space before a village office. The green paint came off because of rain and the ferrules were rusted red.

The children always played around the cart. When they played hide-and-seek, some of them hid in the cart. When they played tag, they took a rest in it.

They sometimes dragged it around the open field. The cart was pulled, squeaking.

One day the village mayor, who came out of the office, looked at the cart and said to the children,

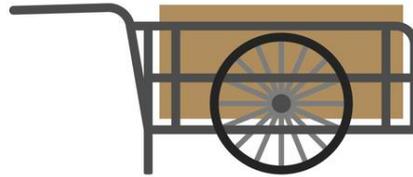
“Children, I went to the stopping place in the town from the village on this cart every day when you were not born, when we had no car. Your fathers and mothers also got on this cart.” He continued,

“By the way, this cart became worn-out. It will be broken soon like this. So before broken, it is better that we’ll burn it after we show you the main road along which it went.”

The children agreed to the plan.

They pulled the cart hard with the thick rope, led by the mayor. Squeaking, the cart was pulled along the road.

The people of the houses along the road saw the cart pulled by children and stopping their work, they saw it off on the road. (2023.4.1 By Kudo: Original by Niimi Nankichi)



# 古い馬車

新美南吉

村役場の前の広っぱに古ぼけた馬車がありました。緑色のペンキは雨のために剥げてしまい、輪金は赤く錆びていました。

子ども達は、この馬車のそばでよく遊びました。かくれんぼの時は、この馬車の中に隠れる子がありました。鬼ごっこの時は、この馬車は休み場となりました。

みんなで馬車を広っぱ中引っ張りまわすこともありました。馬車はキリキリと、軋りながら引っ張られて行くのでありました。

ある日、村役場から出てきた村長さんが馬車をご覧になりました。そして言いました。

「子ども達や、この馬車はね、お前たちがまだ生まれなかった時分、まだ自動車というものがなかった時、村から町の停車場まで毎日通ったものだよ。そして、お前たちのお父さんやお母さんたちはよくこの馬車のご恩を受けたのさ。」そして村長さんは言い続けました。

「ところで、見ればもうこの馬車は随分古ぼけてしまった。これでは、もうじき壊れてしまうだろう。そこで壊れないうちに、この馬車が毎日通った街道筋を見せてやって、それから燃やしてしまった方がよいと思う。」

子どもたちはみな賛成しました。

そこで馬車に太い綱をつけ、子どもたちはそれをえんやえんやと引いて行きました。村長さんも先頭に立って、えんやえんやと引っ張りました。

馬車はキリキリと鳴りながら、街道を引っ張られて行きました。街道に沿った家々の人たちは、昔自分たちの乗った馬車が子どもたちに引かれて行くのを見ると、仕事を止めて表に出て、馬車を見送るのでありました。

